



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk
Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch
Trustees: Nicholas Fil & Irene Skali
Cantor – Olesia Verzole

 <https://www.facebook.com/cerkvaNY>
 https://www.youtube.com/channel/UC77sOaMuJV_4lIzGRhpc5lg



Apr. 13 2025

Glory Be to Jesus Christ! Glory Forever!
Слава Ісусу Христу! Слава На Віки!

Tone Festive

Sunday, April 13, 2025

Sun 8:00 AM - Confessions with Fr. M. Chomiw
9:00 AM - За всіх парафій - For all parishioners (in UKR)
10:30 AM - Rosary (in ENG) By M. Keniry & family
11:00 AM + William H. Keniry (in ENG)

Mon 9:00 AM - Akathist to the Suffering Christ

Tue 9:00 AM - Akathist to the Suffering Christ

Wed HOLY WEDNESDAY

5:00 PM - Presanctified Gifts - Anointing of the Sick (Eng & Ukr)

Thu HOLY THURSDAY

5:00 PM - Matins of Burial of Christ (12 Passion Gospels) (Eng & Ukr)

Fri GOOD FRIDAY

5:00 PM - Vespers of Burial of Christ (Eng & Ukr)

7:00 PM - Jerusalem Matins (Praises at the Tomb) (Eng & Ukr)

Sat HOLY SATURDAY

11:00 AM - Vespers & Liturgy of St. Basil (Eng & Ukr)

1:00 PM - Blessing of Easter Food (Eng & Ukr)

Sat 7:30 PM **RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST** (in ENGLISH)

- For all benefactors of the parish - Blessing of Easter Food

Sun 8:30 AM **ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА** (in UKRAINIAN)

- For all parishioners and visitors - Blessing of Easter Food

Readings of the week are :

Sun Phil 4:4-9 Jn 12:1-18
Mon Ex 1:1-20; Job 1:1-12 Mt 24:3-35
Tue Ex 2:5-10; Job 1:13-22 Mt 24:36-26:2
Wed Ex 2:11-22; Job 2:1-10 Mt 26:6-16
Thu Ex 19:10-19; Job 38:1- 42:5 Isaiah 50:4-11
Fri Is 52:13-54; 1 Cor 1:18-2:2 Lk 23:39; Mt. 27:39
Sat Rom 6:3-11 Mt 28:1-20
Sun Acts 1:1-8 Jn 1:1-17

The Saints of the week are:

Sun V.F. Zachary; H.F. Artemon, Bishop (Palm Sunday)
Mon Holy Monday; H.P.-M. Januarius w/ Him
Tue Holy Tuesday; H.P.-M. Januarius w/ Him
Wed Holy Wednesday; M. & W/W George
Thu Holy Thursday: H.M. Sabbas Stratelates
Fri Holy Friday: H.A. & E. Mark
Sat Holy Saturday: P-M Basil, Bishop of Amasia
Sun Pascha (Easter Sunday) (Великдень)

Ushers

1 Liturgy

Apr. 13 J. Urusky, J. Seneta, I. Seneta
Apr. 20 N. Fil, T. Myshchuk, V. Sloboin

2 Liturgy

K Fazioli, J. Fazioli
J. Skali, I. Skali

Epistle Readers

1 Liturgy

Y. Myshchuk
O. Verzole

2 Liturgy

P. Ranalli
O. Verzole

Church Mission Statement



We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition.

We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing and living out God's two greatest commandments: love God with all your heart, soul, and mind, love your neighbor as yourself.

Our church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.

1. **Holy Week** - On Friday we finished the Great Fast & now we have begun the very special Holy Week. If you have not kept the fast well, now is your extra chance for preparation before the "Feast of all Feasts," the Holy Resurrection. Clean your souls & bodies, put the oil of prayer on your face, share your talents and possessions with those in need and be ready to come forward to greet our Lord - Resurrected Jesus!



2. **Good Friday** - Is a day of fast and strict abstinence. Meat and dairy products are forbidden, and we should limit the amount of food we consume.
3. **Thank you** - those parishioners who brought pussy willows for Palm Sunday. God bless you.
4. **Blessing of the Easter Food**- Easter food will be blessed on **Saturday, at 1 PM**, and **after each Resurrection Service** on Saturday & Sunday.

5. **EASTER ATTIRE** – we are asking all parishioners that have Ukrainian shirts/blouses to wear them to church for Easter Feastday. Ukrainians in many other parishes wear them for church on Easter. We have started this beautiful tradition during Centennial year and will try to preserve it.



6. **Our Parish Membership** – anyone interested to become a registered members please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
7. **Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit
8. **Bequests**- Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.
9. **Ukrainian Catholic** – while Ukrainian is in the title of our Church, **one need not be** ethnically Ukrainian to join our parish. The Ukrainian Catholic Church is a church that comes from the Ukrainian people, **but is for the entire human race**. We live out our Catholic faith according to the Byzantine Rite (our theology, liturgy, spirituality and canon law are non-Latin), while maintaining full Eucharistic communion with the Catholic Church in Rome. – (Fr. Ivan Chirovsky).
10. **Humanitarian Aid to Ukraine** – our Church will continue to collect monetary donations to aid Ukrainian people at this difficult time. You can make monetary donations in person or online at www.cerkva.com. Thank you for your solidarity and support. Pray for Ukraine. May God, through the prayer of the Mother of God protects Ukraine!



11. **Sacrament of Matrimony** - **Couples planning to be married should contact the Pastor at least six months prior to the proposed date to allow ample time for preparation. No other arrangements should be made before contacting the Church****Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backward slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say "Amen"). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.
12. **Our Visitors and Guests** - we are honored and pleased to welcome all of you into our Church and thank you for your active participation at the Divine Liturgies. One of the petitions in Liturgy invites us *"that with one voice and and one heart we may glorify and sing the praises to the most honored and magnificent name, Father, Son and Holy Spirit"*. During the Liturgy only catholics in good standing may come forward to worthily receive Holy Communion – the sing of Church unity with our Lord. Orthodox faithful are also allowed to come forward (Canon 671). If you have any question about any of our Church customs, please ask any of our parishioners or clergy.
13. **Cemetery**- the purchase of a cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact the church office at 518-273-6752.

Lord's Tomb Vigil - Почесна Варта Біля Плащаниці

	Good Friday – April 18th	Cross Bearer	Nicholas Fil	
		Rypida	Victor Holovashchenko	
		Holy Shroud	John Uruskyj	John Suchowacki
			Dmytro Malanin	Taras Myshchuk
		6:00 p.m.	John Suchowacki	Petro Urban
		7:00 p.m.	Peter Fil	Todd (Taras) Lee
		8:00 p.m.	Michael Fil	Bruce Plekan
	Good Saturday – April 19th	10:00 a.m.	Andrij Demczar	Nicholas Fil
		11:00 a.m.	Michael Zavisky	Walter Klem
		12:00 p.m.	John Popowczak	Stefan Jedynak
		1:00 p.m.	Dmytro Malanin	John Husak
		2:00 p.m.	Michael Oliynyk	Michael Ovchar
		3:00 p.m.	Walter Koshykar	Karpishka Roman Jr.
		4:00 p.m.	Yaroslav Myshchuk	John Uruskyj
		5:00 p.m.	Nazar Chervinka	Borys Matviyiv
		6:00 p.m.	Yurij Bonchyk	Taras Myshchuk

The Vespers of Good Friday in the Byzantine Rite are the re-enactment of the crucifixion and death of our Saviour as described to us in the Holy Gospels..

These scriptural words inspired the hymnologists to describe the burial of Christ in a poetical way in the moving sticheras that follow. In order that the burial scene be more deeply impressed on our souls, the Fathers decided to insert a liturgical re-enactment of this ceremony into the Vespers immediately after the sticheras. The Vespers of Good Friday, consequently, end with the procession of the Holy Shroud and its placement into the tomb. During this time, the faithful repeatedly sing the troparion - the theme song of Good Friday:

"The Noble Joseph took down Your most pure body from the cross and, anointing it with fragrant spices, he wrapped it in a clean linen and put it in a new tomb."

The Holy Shroud (Plaschanicja) which is used for this service is an artistically decorated and richly embroidered canvas depicting the burial of Christ. Toward the end of the Vespers for Good Friday, the priest places the Holy Shroud on the altar and incenses it three times. Meanwhile, the faithful light their candles and prepare themselves for the procession which symbolizes the funeral procession of Christ.

The procession with the Holy Shroud is taken outside around the church and, since it symbolizes the funeral procession of Christ to the grave, is made only ONCE. When an outdoor procession is not possible, it is held inside the church. Returning into the church, the priest places the Holy Shroud into a prepared tomb and incenses it on all sides while the people sing the troparion of the Ointment-bearing Women, "The Angel stood by the grave..."

After the entombment of the Holy Shroud in the grave, the priest delivers an appropriate sermon on the significance of the death of Christ for our salvation. Then he returns to the grave and, kneeling down before the Holy Shroud, recites the prayer prescribed in the Trebnik, "O Lord Jesus Christ, Our God..." Following the dismissal, the faithful, with great devotion and compunction in their hearts, approach the Holy Shroud on their knees (symbolizing their sorrow) and "moved by their love" they kiss the saving wounds of our Saviour.

1. **Страстний Тиждень** – присвячується співпережиттю останніх днів земного життя Господа Ісуса Христа, Його страждань на Хресті, смерті та погребіння, і з точністю відтворюються всі події цих днів. Через велич і важливість цих подій **кожний день тижня іменується святим і великим**. З апостольських часів і до тепер дні Страсного тижня віруючі проводять у суворому пості, усердній молитві та подвигах добродієвості й милосердя.



2. **Великодний Час** – У Великодний час церква зобов'язує вірних приступити до св. Тайни Сповіді та Св. Причастя бодай раз у рік у часі Великого Посту та Великодня.

3. **Велика П'ятниця** – це час строгого посту та утримання від м'яса та молочних страв.

4. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.



5. **Свячення Пасок** – відбуватиметься у церковній залі **після Воскресних Богослужень та у суботу о 1-й год**. За церковним Уставом свячення пасок повинно відбуватися тільки в День Воскресіння Христового, тобто по Воскресній Службі Божій.

6. **ВЕЛИКДЕНЬ У ВИШИТИХ СОРОЧКАХ** – заохочуємо парафіян одягти сорочки-вишиванки та українські строї у світлий День Христового Воскресіння. Така традиція успішно практикується у багатьох парафіях Америки, Канади та звичайно ж, України. Ми розпочали цю прекрасну традицію, як особливий знак святкування 100-літнього Ювілею нашої церкви та хотіли б її затримати в майбутньому.



7. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.

8. **Пожертви на прикрасу Цекви в часі Посту та Великодня** – просимо зробити свою посильну пожертву на декорацію та прикрасу Господнього Гробу та Церкви на Великдень. Наперед щиро вдячні за вашу жертвенність..

9. **Шлюб:** - Наречені мають вписатися в книгу на вінчання заздалегідь, але не менш як за 6 місяців до весілля. За ці місяці наречені мають відбути підготовчі бесіди із священником. Принаймні один з наречених, або їх батьки мають бути зареєстрованими практикуючими парафіянами, щоби вінчання могло відбутися саме в церкві св. Миколая.

10. **Дорогі Гості нашого Церковного Храму** – з великою радістю ласкаво вітаємо вас у нашому церковному храмі та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургічне прохання запрошує нас *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа.»*. В часі Служби Божої **лише Католики належно духовно приготовані**, можуть приступи та гідно прийняти Святе Причастя. Вірні

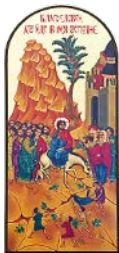


Православної Церкви **також можуть приступити згідно із їхньої традицією** та відповідно до канону 671. Із запитаннями щодо церковних правил та традицій звертайтеся до парохіян, диякона або священника.

11. **Гуманітарна Допомога для України** – наша парохія продовжує збірку фінансових пожертв для допомоги людям в Україні у цей надзвичайно складний час. Бажаючі зможуть зробити свої пожертви електронно (www.cerkva.com) або попередньо домовившись з отцем. Дякуємо усім Вам за вашу солідарність та підтримку. Молімося за Україну. Нехай Господь за молитвами Богородиці захоронить нашу Батьківщину!



12. **Цвинтар** – придбання місця поховання на нашому цвинтарі є привілеєм для наших парафіян. За детальнішою інформацією звертайтеся до офісу 518-273-6752.



The Lord's Entrance into Jerusalem: Flowery or Palm Sunday

Verse 1: I am filled with love* for the Lord will hear the voice of my plea (Ps 114:1).

Refrain: Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

Verse 2: For He has inclined His ear to me,* and I will call to Him all the days of my life (Ps 114:2)

Verse 3: The pangs of death encircled me,* the trials of Hades befell me (Ps 114:3).

Verse 4: I met with anguish and pain,* and called upon the name of the Lord (Ps 114:3-4).

Third Antiphon

Verse 1 (Soloist): Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever (Ps 117:1).

Refrain: Troparion (Tone 1): Assuring us before Your Passion of the general resurrection,* You raised Lazarus from the dead, O Christ God:* and so, like the children, we also carry signs of victory* and cry to You, the conqueror of death:* Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes* in the name of the Lord.

Verse 2: Therefore, let the house of Israel say that He is good, for His mercy endures forever (Ps 117:2).

Verse 3: Therefore, let the house of Aaron say that He is good, for His mercy endures forever (Ps 117:3).

Verse 4: Let all who fear the Lord say that He is good, for His mercy endures forever (Ps 117:4).

Entrance Verse (Soloist): Blessed is He Who comes in the name of the Lord, we bless you from the house of the Lord; the Lord is God and has appeared to us (Ps 117:26-27).

Troparion (Tone 1): Assuring us before Your Passion of the general resurrection,* You raised Lazarus from the dead, O Christ God:* and so, like the children, we also carry signs of victory* and cry to You, the conqueror of death:* Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes* in the name of the Lord.

+Glory be.... Troparion (Tone 4): Buried with You through Baptism, O Christ our God,* we have been granted immortal life by Your resurrection,* and we sing Your praises, crying out:* Hosanna in the highest!* Blessed is He who comes in the name of the Lord.

Now and forever... Kontakion (Tone 6): Mounted on the throne in heaven, O Christ God,* and on a colt here on earth,* You accepted the praise of the angels,* and the hymn of the children who cried to You:* Blessed are You, who have to call Adam back.

Prokimen (4): Blessed is He who comes in the name of the Lord;* God the Lord has appeared to us.

verse: Give thanks to the Lord for He is good, for His mercy endures forever (Ps 117:1).

Reading of the Epistle of St. Paul to the Philippians (Phil 4:4-9): Brethren, rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, beloved, whatever is true, whatever is honourable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.

Alleluia (Tone 1): Sing to the Lord a new song, for He has worked wonders (Ps 97:1).

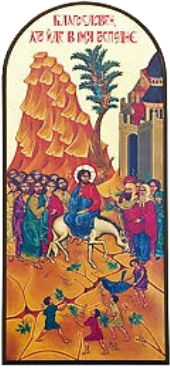
verse: All the ends of the earth have seen the salvation of our God (Ps 97:1).

Gospel: (John 12:1-18):

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify Christ who is seated on a foal.

Irmos (Tone 4): The Lord is God and has appeared to us: together let us celebrate. Come with great rejoicing; let us magnify Christ with palms and olive branches, and with songs let us cry aloud to Him: Blessed is He who comes in the name of the Lord, our Saviour.

Communion: Blessed is He who comes in the name of the Lord,* God the Lord has appeared to us **Alleluia (3x)**



Квітна Неділя; Вхід Господній у Єрусалим.

Антифон 1

Стіх 1: Возлюбив я, бо вислухав Господь голос моління мого (Пс 114,1).

Приспів: *Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Стіх 2: Бо прихилив вухо своє до мене і у дні мої призову (Пс 114,2).

Стіх 3: Обняли мене болісті смертні, біди адові зустріли мене (Пс 114,3).

Стіх 4: Скорб і більість зустрів я і призвав ім'я Господнє (Пс 114,3-4).

Антифон 3

Стіх 1: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,1).

Приспів: Тропар (глас1): Спільне воскресіння перед твоїми страстями запевняючи,* з мертвих воздвигнув ти Лазаря, Христе Боже;* тим-то й ми, як отроки, знамена перемоги носячи, тобі,* переможцеві смерті, восклицуємо:* Осанна в вишніх,* благословен, хто йде в ім'я Господнє.

Стіх 2: Нехай же скаже дім Ізраїлів, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,2).

Стіх 3: Нехай же скаже дім Аронів, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,3).

Стіх 4: Нехай же скажуть усі, що бояться Господа, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,4).

Вхідне: Благословен, хто йде в ім'я Господнє, ми благословляли вас із дому Господнього, Бог - Господь і явився нам (Пс 117,26-27).

Тропар (глас 1): Спільне воскресіння перед твоїми страстями запевняючи,* з мертвих воздвигнув ти Лазаря, Христе Боже;* тим-то й ми, як отроки, знамена перемоги носячи, тобі,* переможцеві смерті, восклицуємо:* Осанна в вишніх,* благословен, хто йде в ім'я Господнє.

+Глава.... Тропар (глас 4): Погребавши себе разом з тобою через хрещення, Христе Боже наш,* сподобилися ми безсмертної житні через твоє воскресіння* і, заспівуючи, кличемо:* Осанна в вишніх,* благословен, хто йде в ім'я Господнє.

І нні.... Кондак (глас 6): На престолі на небі,* на жереб'яті на землі тебе носять. Христе Боже,* ангелів хваління і дітей оспівування прийняв ти,* вони кликали до тебе:* Благословенний ти, що йдеш Адама призвати.

Прокімен(4): Благословен, хто йде в ім'я Господнє,* Бог –Господь і явився нам (Пс 117,26-27).

Стіх: Сповідуйтеся Господові, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,1).

До Филип'ян послання св. апостола Павла читання: (Флп 4, 4-9): Браття, радуйтеся завжди у Господі; знову кажу: Радуйтеся! Хай ваша доброзичливість буде всім людям відома. Господь близько! Ні про що не журіться, але в усьому проявляйте Богові ваші прохання молитвою і благанням з подякою. І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі. Наостанку, брати, усе, що лиш правдиве, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що шанобливе, коли якась чеснота чи щобудь похвальне, – про те думайте! Чого ви навчилися, що прийняли, що почули та бачили в мені – те чиніте, і Бог миру буде з вами.

Алилуя (глас 1): Заспівайте Господеві пісню нову, бо дивне сотворив Господь(Пс97,1).

Стіх: Виділи всі кінці землі спасення Бога нашого(Пс97,1).

Євангеліє: (Ів 12, 1-18):

Замість Достойно: Величай, душе моя, Господа, що сидить на жереб'яті.

Ірмос (4): Бог – Господь і явився нам, справляйте празник і, веселячись, прийдіть, возвеличимо Христа з квітами й галузками, в піснях кличучи: Благословен, хто йде в ім'я Господа, Спаси нашого.

Причасний: Благословен, хто йде в ім'я Господнє,* Бог – Господь і явився нам (Пс 117,26). *Алилуя (х3).*

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



**Ukrainian
National Assn.**

Serving the Ukrainian



**Український
Народний Союз**

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

Rejoice at His Coming!

Let us say to Christ: *Blessed is he who comes in the name of the Lord, the king of Israel.* Let us hold before Him like palm branches those final words inscribed above the cross. Let us show Him honor, not with olive branches but with the splendor of merciful deeds to one another. Let us spread the thoughts and desires of our hearts under His feet like garments, so that entering us with the whole of his being, He may draw the whole of our being into Himself and place the whole of His in us. Let us say to Zion in the words of the prophet: *Have courage, daughter of Zion, do not be afraid. Behold, your king comes to you, humble and mounted on a colt, the foal of a beast of burden.* He is coming who is everywhere present and pervades all things; He is coming to achieve in you His work of universal salvation. He is coming who came to call to repentance not the righteous but sinners, coming to recall those who have strayed into sin. Do not be afraid, then: *God is in the midst of you, and you shall not be shaken.*

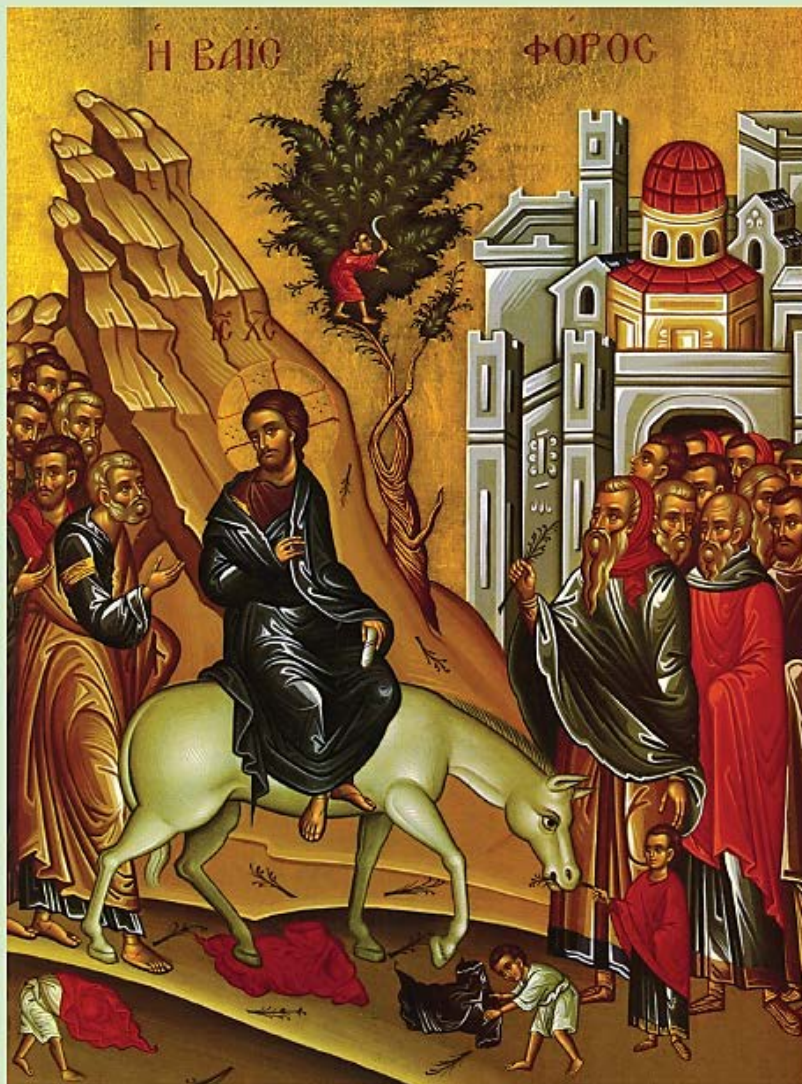
Receive Him with open, outstretched hands, for it was on His own hands that He sketched you. Receive

Him who laid your foundations on the palms of His hands. Receive Him, for He took upon Himself all that belongs to us except sin, to consume what is ours in what is His. Be glad, city of Zion, our mother, and fear not. *Celebrate your feasts.* Glorify Him for His mercy, who has come to us in you. Rejoice exceedingly, daughter of Jerusalem, sing and leap for joy. *Be enlightened, be enlightened,* we cry to you, as holy Isaiah trumpeted, for the light has come to you and the glory of the Lord has risen over you.

And what is this *glory of the Lord*? Clearly it is the cross on which Christ was glorified, He, the radiance of the Father's glory, even as He said when He faced His passion: *Now is the Son of Man glorified, and God is glorified in him, and will glorify him at once.* The glory of which He speaks here is His lifting up on the cross, for Christ's glory is His cross and His exultation upon it, as He plainly says: *When I have been lifted up, I will draw all men to myself.*

St. Andrew of Crete

PALM (FLOWERY) SUNDAY



Icon of the Entrance into Jerusalem